



PROGRAMME PRÉVISIONNEL



**LES ÉTUDES FRANÇAISES
AUJOURD'HUI**

VENDREDI 7 NOVEMBRE

Matinée – Séance plénière

8h45 - 9h25 Enregistrement des participants

9h30 OUVERTURE DU COLLOQUE

Allocutions de la doyenne de la Faculté, du représentant de l'Institut français de Serbie et du directeur du Département d'études romanes

10h30 - 12h30 Séance plénière, président : Veran Stanojević

Communications :

Francis Corblin (Université Paris-Sorbonne) :

Quantification et normes subjectives

Jelena Novaković (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :

L'idée de nature dans la littérature française du XXe siècle

Philippe Daros (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3) :

L'art moderne comme exploration critique de l'ontologie naturaliste

Dejan Stošić (Université Toulouse 2 & CLLE-ERSS, UMR 5263) :

Approches grammaticale et linguistique de la notion de manière

Jean-Paul Meyer et Élodie Lang (Université de Strasbourg & LiLPa, Linguistique, Langues, Parole) :

Grammaire avancée et littéracies universitaires. Vos papiers sont-ils en règle ?

Discussion

12h30 – 14 h Déjeuner (Buffet servi au Département d'études romanes)

Recherches littéraires (A1) :

14h – 16h 1^{ère} séance (Genre en prose), présidente : Milica Vinaver-Ković

- 14h00 **Tamara Valčić Bulić** (Faculté de Philosophie, Université de Novi Sad) :
La représentation de la nature dans la nouvelle : évolution du genre
- 14h20 **Marinko Košćec** (Faculté de Philosophie et de Lettres, Université de Zagreb) :
L'homme et la nature dans les œuvres de D. Defoe, J.-J. Rousseau, M. Tournier et M. Houellebecq
- 14h40 **Marija Džunić-Drinjaković** (Faculté d'Economie, Université de Belgrade):
Terreur et fascination
- 15h00 **Biljana Tešanović** (FILUM, Université de Kragujevac):
« Les arbres et les oiseaux, cela va ensemble » : le statut de la nature chez Beckett
- 15h20 **Milica Vinaver-Ković** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade)
L'écologisme et la littérature française
- 15H40 Discussion

16h–16h30 Pause café

16h30 – 18h 2^{ème} séance (Poésie), présidente : Jelena Novaković

- 16h30 **Philippe Bonolas** (Université de Belgrade – AEFÉ) :
La dynamique de l'idée de nature dans la poésie de Théophile de Viau
- 16h50 **Franco Vrančić** (Département d'Etudes françaises et ibéroromanes, Université de Zadar) :
La nature dans l'œuvre poétique guérinienne
- 17h10 **Vesna Elez** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade)
« J'ai puni sur une fleur l'insolence de la Nature » : Baudelaire et les ambiguïtés de la nature
- 17h30 Discussion

Recherches linguistiques (A2) :

14h–16h 1^{ère} séance, présidente : Nelly Flaux

- 14h00 **Andrée Borillo** (Université Toulouse 2 & CLLE-ERSS) :
Comment certaines prépositions spatiales en construction détachée dans la phrase peuvent déterminer une relation logico-temporelle de consécuitivité : Exemple à, sur, sous, dans, devant/face à.
- 14h20 **Nelly Flaux** (Grammatica, Université d'Artois) :
Règles d'interprétation des déterminants possessifs en français
- 14h40 **Anne Le Draoulec** (CLLE-ERSS, UMR 5263):
"Enfin ce matin le soleil est réapparu avant que soudain n'explose une pluie de grêle..." : pour un prolongement du phénomène de « subordination inverse »
- 15h00 **Anne Theissen** (Université de Strasbourg & LiLPa, Linguistique, Langues, Parole - Scolia) :
De la concurrence entre les adverbiaux indéfinis : Une fois versus Un jour
- 15h20 **Anna Razguliaeva (Berdah)** (Université de Toulouse 2 & CLLE-ERSS) :
Sur les contraintes des enchaînements monologiques avec mais

15h40 Discussion

16h00–16h30 Pause café

16h30 – 18h 2^{ème} séance, présidente : Josette Rebeyrolle

16h30 **Josette Rebeyrolle** (Université de Toulouse 2 & CLLE-ERSS) :
Sémantique des noms dans les structures énumératives

16h50 **Céline Benninger** (Université de Strasbourg) :
Entre qualité et quantité : *peu de chose*

17h10 **Bogdanka Pavelin Lešić** (Faculté de Philosophie et de Lettres, Université de Zagreb) :
Pour une grammaire de la parole

17h30 **Tatjana Samardžija Grek** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
Le participe présent postposé à un SN: épithète ou prédicat?

17h50 Discussion

20h Dîner offert par l'Institut Français de Serbie

SAMEDI 8 NOVEMBRE

Matinée : ateliers

Recherches littéraires (A1) :

9h – 10h45 3^{ème} séance (Nature et Amour), présidente : Tamara Valčić Bulić

9h **Marija Panić** (Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac) :
Le ciel, la terre et les quatre éléments : la représentation du monde dans la littérature française du XIII^e siècle

9h20 **Zorana Krsmanović** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
La Nature contre le Dieu d'Amour: les enjeux d'une polémique

9h40 **Bojana Anđelković** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
« Est-il rien de plus naturel que d'aimer ce qui est aimable ? » : la nature et le sentiment d'amour chez Marivaux et Watteau

10h **Jean-Jacques Tatin-Gourier** (Université François Rabelais) et
Dragan Bogojević (Université du Monténégro) :
La nature et la sensibilité : deux thèmes essentiels de la poésie de la fin des Lumières (1770-1800)

10h20 Discussion

10h45 – 11h15 Pause café

11h15 – 13h 4^{ème} séance (Terres lointaines), présidente : Vesna Cakeljčić

11h15 **Diana Popović** (Faculté de Philosophie, Université de Novi Sad)
Le rôle de la nature dans *Maria Chapdelaine* de Louis Hémon

- 11h35 **Vesna Cakeljčić** (Faculté des Sciences de l'organisation, Université de Belgrade) : **L'espace senghorien, entre la brume des villages perdus et la ville embrumée**
- 11h55 **Marija Paprašarovski** (Faculté de Philosophie et de Lettres, Université de Zagreb) : **Le clos et l'ouvert dans la dramaturgie de Daniel Danis**
- 12h15 **Monica Tilea** (Université de Craiova) : **Le punctum poétique d'une nature qui ne point pas**
- 12h35 Discussion

Recherches linguistiques (A2) :

9h – 10h50 3^{ème} séance, présidente : Tijana Ašić

- 9h00 **Tijana Ašić** et **Milana Dodig** (Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac) : **Le conditionnel temporel objectif en français et en serbe**
- 9h20 **Veran Stanojević** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) : **Quelques réflexions sur le futur proche et son rapport au futur simple**
- 9h40 **Marija Dulović** (Université du Monténégro/Université de Strasbourg) : **L'analyse des temps verbaux dans la nouvelle « La Rempailleuse » de Guy de Maupassant : l'énonciation historique et l'énonciation de discours**
- 10h00 **Milica Milašinović** et **Marija Glišić** (Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac) : **L'analyse contrastive des valeurs sémantiques des temps passés principaux en français et en anglais**
- 10h20 **Katarina Milić** (Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac) : **Les équivalents français de l'aorist serbe utilisé dans le plan discursif de l'énonciation**
- 10h40 Discussion

10h50 – 11h15 Pause-café

11h15 – 12h45 4^{ème} séance, président : Mihailo Popović

- 11h15 **Mihailo Popović** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) : **Les paires étymologiques français - serbes dans le lexique de la nourriture**
- 11h35 **Ivan Jovanović** (Faculté de Philosophie, Université de Niš) : **De l'aspect morphosyntaxique et sémantique du lexique obscène en français et en serbe**
- 11h55 **Miloš Spasović** et **Dragana Vučković** (Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac) : **L'analyse cognitive de l'humour dans les mots d'esprit**
- 12h15 **Jovana Marić** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) : **Traduction serbe du discours indirect libre dans le roman *Madame Bovary***
- 12h35 Discussion

Recherches linguistiques (A3) :

9h – 10h30 1^{ère} séance, présidente : Jelena Brajović

- 9h00 **Jelena Brajović** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) : **La place des connaissances linguistiques dans l'apprentissage/enseignement des langues étrangères**

- 9h20 **Emilie Chorin** (Université Toulouse 2 & CLLE-ERSS) :
Les activités de comparaison des langues dans les écoles occitanes: quelles observations sur le fonctionnement des langues?
- 9h40 **Saša Marjanović** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
L'information grammaticale dans le dictionnaire français-serbe d'apprentissage : le cas des verbes
- 10h00 **Dragana Banković Đukić** (Faculté des Etudes commerciales et de droit, Belgrade):
L'enseignement de la grammaire française dans les cours de FOS?
- 10h20 Discussion

10h30 - 11h15 Pause-café

11h15 - 12h45 2^{ème} séance, présidente : Tatjana Šotra

- 11h15 **Tatjana Šotra** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
Transposition didactique de la grammaire : Faire apprendre/acquérir ou faire penser les conjugaisons verbales en FLE
- 11h35 **Ana Vujović** (Faculté de Formation des maîtres, Université de Belgrade) :
De la tâche à l'activité intellectuelle consciente
- 11h55 **Katarina Radojković Ilić** (Institut français de Serbie) :
La grammaire sur objectif spécifique
- 12h15 **Nataša Ignjatović** (Faculté de Philosophie, Université de Niš) :
Chansons de rap français et changements phonétiques
- 12h35 Discussion

12h45 - 14h30 Déjeuner (servi au Département d'études romanes)

Après-midi – ateliers et clôture plénière

Recherches littéraires (A1) :

14h30 - 16h10 5^{ème} séance (La Nature au féminin), présidente : Vesna Elez

- 14h30 **Branka Geratović Ivanović** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
Les visages de la nature dans l'œuvre de Marguerite Duras
- 14h50 **Nađa Đurić** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
La nature dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar
- 15h10 **Željka Janković** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
Ecrire l'eau, une expérience féminine
- 15h30 **Vladimir Đurić** (Faculté de Philologie, Université de Belgrade) :
Le sentiment de la nature dans les textes de Milica Janković et des auteurs français (Pascal, romantiques français, Camus) – étude comparative

15h50 Discussion

Recherches linguistiques (A2) :

14h30 – 16h20 5^{ème} séance, présidente : Katarina Melić

14h30 **Selena Stanković** (Faculté de Philosophie, Université de Niš) :

Des unités lexicales françaises dans le roman *Pnin* de V. Nabokov et dans sa traduction en serbe

14h50 **Katarina Melić** (Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac) :

Les maux avec les mots: Milan Kundera et la traduction

15h10 **Raluca-Nicoleta Balațchi** (Université « Ștefan cel Mare », Suceava) :

Quelle place pour la grammaire en traductologie ?

15h30 **Evaine Le Calvé Ivičević** (Faculté de Philosophie et de Lettres, Université de Zagreb) :

Traduire l'absence : la phrase elliptique dans *Istanbul* de Daniel Rondeau

15h50 **Daniela Hăisan** (Université « Ștefan cel Mare », Suceava) :

Le bilinguisme du traducteur. Poe et Maupassant en roumain

16h10 Discussion

16h30 CLOTURE DU COLLOQUE